

Case Studies



Engineering & IT

Situation:

Our client in the IT industry had requirements of translation of documents from Japanese to English language pair. The documents included operating manuals, training and installation manuals, minutes of meetings, brochures, and website materials. They also require support across their various product divisions, with content types that include. PLM software (Systems Engineering & Product Data Management), Online Help, Manuals and User instructions.



Challenge:

Our client had high expectations of translation quality and a tight turnaround deadline. The files were complex containing technical terminology, CAD Drawings, complex graphs, and non-editable figures. Formatting instructions were precise and there was a need to use extensive technical terminology. The client had zero error tolerance for their complex and technical requirements because accuracy and precision is very crucial in automotive translation. Serious repercussions might be faced if there is even a slight inaccuracy.

Solution:

To ensure the complex technical terminology was followed, our Project Management team arranged and assigned for expert translators in the field of automotive industry. Additionally, to provide technically accurate translations, in-house proofreaders were assigned who are subject matter experts who are familiar with the technical terminology of the industry and are experienced in the automotive industry. To ensure the strict timelines were followed and the deadlines were met without affecting the work quality, our dedicated team provided 24-hour support to the client. To completely adhere to the technical terminology lists, we used CAT tools to provide consistency and high quality. Translation memory helped accelerate the overall translation process. The project was translated systematically and accurately.

